

CIR レポート 10 月号

スペインでの挨拶

スペイン国際交流員ヘマ・ガルベス

皆さん、当ててみてください。スペイン人は、カジュアルな場面で、初対面の人にとのように挨拶するでしょうか。



1. 握手



2. 額をぶつける



3. 頬にキスする

正解は3番です！（ただし、例外あり）。皆さんは、南西ヨーロッパでこの習慣があると聞いたことがあったかもしれませんが、今月のCIRレポートで、私の周りで見えてきたキスでの挨拶の習慣について話したいと思います。

スペインでは、頬にキスすることは礼儀で、子供の頃から両親に教えられます。例えば、街中で知り合いや友人に会った時でも、親は子どもに挨拶のキスをするように言います。

カジュアルな場面

カジュアルな場面では、両頬に1回ずつキスをします。しかし、キスするとは言っても、頬同士を軽く当てることだけで済ませる人もたくさんいます。

普段の順番は、自分の右頬を相手の右頬に当て、それから左頬を相手の左頬に当てます。それに、手を相手の肩か腕に軽く置く人もいます。

そして、誰が、誰にキスをするのでしょうか？

女性同士

女性は、挨拶をする時に老若男女問わず相手にキスをしますので、女性同士の場合もちろんキスをします。

男女

男女の場合でも、（初対面でも）キスをします。

男性同士

男性同士の場合は、握手が最も一般的です。そして仲がいいほど情熱的になります。親友の場合は（特に久しぶりに会った時に）ハグもします。

なお、家族の場合は、男性同士でもほっぺ、または額にキスすることもよくあります。年上の男性が息子、甥、孫などにキスする場面をよく見かけます。

ビジネスの場面

ビジネスの場面では、（特に初対面の時は）男女を問わず握手だけをするのが一般的です。しかし、職場でも、親しくなったらキスをするようになる人は少なくありません。

まとめ

これは簡単なスペイン風挨拶の紹介でした。日本人の皆さんがこれを初めて聞くと少し抵抗感があるかもしれませんが、「すみません、私の国ではその習慣がありませんので、ちょっと遠慮します」と丁寧に説明しても大丈夫です。

面白いことに、今回のレポートの作成に当たって、ネットで色々調べていたら、スペイン語で書いてあった記事で、（キスを含めた）スキンシップが苦手な国として例を挙げられたのは、いつも日本でした！

※世界各地に移住したスペイン人を対象にした、この2016年のクリスマス菓子の宣伝に、スペイン人が持っている日本人のスキンシップに対する反応のイメージが描かれています：

https://www.youtube.com/watch?v=HXwdRLolJH4&ab_channel=ElAlmendo

皆さん、初対面の人に対してハグしたり、頬にキスしたりすることについてどう思いますか？

Los saludos en España

Ahí va una pregunta: ¿cómo se saludan dos personas españolas que se acaban de conocer en una situación informal?



1. Se dan la mano

2. Se tocan la
frente

3. Se dan un beso
en la mejilla

La respuesta es la número 3, ¡aunque hay que tener en cuenta algunas excepciones! Puede que alguno de ustedes ya hayan oído hablar de esta costumbre tan extendida en el sudoeste de Europa, pero en el informe de este mes les voy a hablar de cómo se saludaba la gente en mi entorno.

En España dar un beso al saludar se considera de buena educación y nos lo enseñan desde que somos muy pequeños. Por ejemplo, si unos padres van con su hijo por la calle y se encuentran con un amigo o conocido, enseguida le dirán al niño que le salude con un beso.

Situaciones informales

En un ambiente casual nos saludamos dando un beso en cada mejilla; aunque más que un beso hay muchas personas que solo se tocan las mejillas ligeramente.

Por lo general, se ofrece la mejilla derecha y se da un beso en la mejilla derecha de la otra persona para luego hacer lo mismo con la izquierda. Además, hay quien acompaña este gesto apoyando la mano en el hombro o en el brazo de su interlocutor.

Y bien, ¿quién besa a quién?

Las mujeres siempre pueden saludar con un beso independientemente de la edad y el género de su interlocutor, así que, entre ellas, lógicamente, se saludan con un beso.

En el caso de una mujer y un hombre también se suelen saludar con un beso por la razón mencionada anteriormente.

Y finalmente, en el caso de los hombres, en mi entorno lo más común era ver que se dieran la mano. El apretón de manos en cuestión era más efusivo cuanto mayor confianza tuvieran las personas que se estaban saludando. Además, los hombres que se consideran muy buenos amigos también se suelen saludar con un fuerte abrazo (especialmente si hace mucho tiempo que no se ven). Ahora bien, sí que se suele ver besos en la mejilla (o en la frente) entre hombres de la misma familia, especialmente de abuelos o padres a hijos, nietos o sobrinos.

Situaciones formales

En situaciones de negocios y demás se suele saludar solo dándose la mano (especialmente la primera vez). Sin embargo, en un entorno de trabajo donde todo el mundo se conoce bien, hay muchas personas que también se saludan con un beso.

Conclusiones

Pues con esto termina mi pequeña presentación sobre los saludos en España. Puede que a algunos de ustedes les impresione la idea de saludar así a alguien que no conocen, pero no se preocupen, si le explican a la otra persona educadamente que no están acostumbrados a hacerlo, no debería haber problema.

Curiosamente, mientras escribía este informe no paraba de encontrarme artículos en español que hacían referencia a los poco que se tocan y abrazan los japoneses.

Para quienes tengan curiosidad, aquí les dejo un anuncio de un aperitivo de Navidad de 2016 que hace referencia a la imagen que se tiene en España de las distancias que guardan los japoneses:

https://www.youtube.com/watch?v=HXwdRLolJH4&ab_channel=ElAlmendo

¿Y a ustedes qué les parece la idea de saludar a un recién conocido con un beso o un abrazo?